



**NCAPIP**  
National Council of Asian  
Pacific Islander Physicians

## NATIONAL COUNCIL OF ASIAN PACIFIC ISLANDER PHYSICIANS

Contact: Ho Luong Tran, M.D.  
President & CEO  
National Council of Asian Pacific Islander Physicians  
773-537-8613  
htran@ncapip.org

Hội Đồng Bác Sĩ Á Châu và Các Đảo Thái Bình Dương (NCAPIP) đang chứng kiến cùng với thế giới hệ quả tai hại ghê gớm của trận động đất, tiếp theo là sóng thần và tai nạn nhà máy điện nguyên tử ở Nhật bản. Tim của chúng tôi và lời cầu nguyện của chúng tôi hướng về nhân dân Nhật bản trong thời gian khủng hoảng này.

Những cộng đồng mà chúng tôi phục vụ có một tương quan đặc biệt với nhân dân Nhật bản. Nhiều người Mỹ gốc Á châu có thể coi Nhật bản như là nhà của tổ tiên mình, và nhiều người Mỹ gốc Á châu và các đảo Thái bình dương có bà con, bạn bè và các đối tác thương mại ở Nhật và thường đi tới những vùng bị tai nạn.

Là những bác sĩ phục vụ cộng đồng người Mỹ gốc Á châu và các đảo Thái bình dương, chúng tôi thấy sự quan trọng của việc thông báo cho các bệnh nhân của chúng tôi những tin tức chính xác, và yên tâm về vấn đề du lịch sang Nhật, cùng với những nguy cơ tiềm ẩn bị nhiễm phóng xạ liên quan đến vụ đóng cửa nhà máy điện nguyên tử Daiichi.

Tính đến ngày hôm nay, nguy cơ bị nhiễm phóng xạ từ nhà máy điện nguyên tử là không đáng kể đối với những người ở Mỹ và trong những vùng ngoài một đường bán kính được xác định rõ ràng về mặt địa dư, quanh nhà máy. Một vài tin báo cáo cho biết rằng có một số người sống ở Mỹ đã mua các viên iodine và dùng để phòng chống phóng xạ cho tuyến giáp trạng ở cổ. Iodine là một dược chất chỉ có thể dùng dưới sự chỉ dẫn của bác sĩ. Chúng tôi kêu gọi những bệnh nhân quan ngại đến sức khỏe của mình mà tính dùng iodine thì nên đi hỏi ý kiến bác sĩ trước.

Du lịch sang Nhật đã bị giới hạn đáng kể không phải chỉ vì sự lo ngại bị nhiễm phóng xạ đang lan ra các vùng khác của Nhật ngoài vùng kế cận với Daiichi, nhưng mà còn vì tình trạng hư hại nặng của cấu trúc giao thông và năng lượng. Hội đồng các bác sĩ Mỹ gốc Á châu và các đảo Thái bình dương (NCAPIP) đề nghị với các cộng đồng chúng ta rằng việc du lịch sang Nhật không cần thiết nên tạm hoãn lại cho đến khi cơn khủng hoảng được ngăn chặn.

Sau hết, chúng tôi mong thông báo với các quý vị nào muốn giúp Nhật bản trong cơn khủng hoảng này là nên liên lạc với Japan Relief fund, do hội Y khoa Nhật bản tổ chức. Quỹ cứu trợ này là nơi mà các cá nhân và hội đoàn quan tâm giúp đỡ, có thể gửi các tặng đỡ được trừ thuế, để giúp các nạn nhân xây dựng lại các bệnh viện và hệ thống y khoa trong những vùng bị hư hại nặng nhất. Đóng góp qua mạng điện tử có thể qua địa chỉ sau đây: <http://www.jmsa.org/latest/earthquake-relief-fund.html>.